



por *Maria Tereza de Queiroz Piacentini* *

RASTREABILIDADE E RENUMERAÇÃO – PREFIXO *RE*

--- Existe a palavra *rastreabilidade*? Só encontrei *rastreamento*. É modismo? Inclusive nosso Ministro da Agricultura [2002] usa esse termo. Lúcia, São Paulo/SP

Devemos nos lembrar que não se encontram nos dicionários todas as palavras de uma língua que os falantes utilizam. Os dicionários não dão conta dos milhares de vocábulos potencialmente dicionarizáveis; apenas registram as palavras que são matrizes do idioma e só algumas das várias outras que podem ser delas derivadas. Por isso é que não se vê dicionarizado nenhum advérbio em “mente”, pois se sabe que para formar “admiravelmente”, por exemplo, basta conhecer o adjetivo “admirável”.

Nesse sentido é interessante conhecer os prefixos e sufixos de uma língua, pois eles nos permitem não só formar as palavras que desejamos como também entender melhor novos vocábulos. É o caso, por exemplo, do termo “desbussolado”, que um psicanalista usou (Istoé n° 1648, p. 75) para exprimir que não há mais bússola a nos guiar: “O homem está desbussolado”.

Há alguns sufixos que se agregam ao adjetivo para formar substantivos que indicam *qualidade, propriedade ou estado*. Um deles é *-dade*, sufixo que se encontra em:

bondade (de bom)
imprevisibilidade (de imprevisível)
umidade (de úmido)
possibilidade (de possível)
felicidade (de feliz)
modernidade (de moderno)

Rastreabilidade, portanto, é a qualidade do que é rastreável. Ou por outra, *rastreabilidade* é a possibilidade que algo tem de ser rastreado. Exemplo:

A Embrapa acompanha a implantação do sistema de **rastreabilidade** dos bovinos, com implantação de um *chip* nos animais para identificar sua origem e genética.



NÃO TROPECE NA LÍNGUA nº 116

4ª Edição

por *Maria Tereza de Queiroz Piacentini* *

Esta palavra, aliás, tem um sentido diferente do substantivo **rastreamento**, que se origina de *rastrear* + *-mento*. O sufixo **-mento** é utilizado na formação de um substantivo derivado de verbo para indicar *ação, resultado da ação ou instrumento*. É o caso, por exemplo, de:

pensar – pensamento
impedir – impedimento
recolher – recolhimento
acompanhar – acompanhamento
polir – polimento

Rastreamento, por conseguinte, é a *ação, o ato ou efeito de rastrear*.

Velloso quer ainda o **rastreamento** das operações financeiras já detectadas pelo BC envolvendo os cheques administrativos.

--- Renumeração e renumerar não existem?! Consultei o Aurélio e o Michaelis e não encontrei essas palavras em nenhum deles... Como numeração e numerar existem, posso criar renumeração e renumerar ou haveria outras palavras mais adequadas para indicar que vou dar novo número a algo (no caso, um inciso) anteriormente numerado? Myrna Christina Moroz, São Paulo/SP

Podemos usar **renumerar** e **renumeração** à vontade. Como já disse, os dicionários não trazem todas as palavras a que se pode agregar o prefixo *re-*, mas a língua faculta a sua composição com verbos e substantivos para lhes dar o sentido de *repetição* ou de *movimento para trás*.

Só devemos observar que *re* se une ao radical sem hífen – dobra-se o *s* ou o *r* quando for o caso, e cai o *h*: refluir, refazer, remarcação, renomeação, **reaver**, **reidratar**, **rerratificação**, **ressaber**, **ressignificar**, etc. O Acordo Ortográfico manteve a tradição na grafia de **reedição**, **reeducar**, **reestabelecer**, etc. Ou seja, não se usa hífen para separar as duas vogais iguais neste caso.